

Übersetzung des Fernsehbeitrages vom 23.11.2017, unter:

<https://www.youtube.com/watch?v=tB4jgow7VWw&feature=youtu.be>

---



Ich gruesse Sie herzlich von Radio Bac Ninh, liebe Zuhoererinnen und Zuhoerer,

Die Provinz Bac Ninh befindet sich im umweltbelastenden Zustand!

Die Ueberwachung der Umwelt ueber Wasser und ueber Luft wird staendig mit Aufmerksamkeit geschenkt. Aber diese notwendige Handlung/Aktivitaet beinhaltet noch viele Einschraenkungen. Deshalb arbeitet DONRE Bac Ninh zusammen mit UfU-Berlin in einem gemeinsamen Projekt "Capacity-Building und ueber die Struktur eines Katasters ueber die Bodenbelastung in Bac Ninh". Das Projekt hat eine Laufzeit von zwei Jahren, ab 10.2017 bis 10.2019.

Der Projekthauptinhalt ist: Erstellung des Katasters ueber die Bodenbelastung in der Provinz Bac Ninh.

Die Tatsachen zeigen, dass die Wasserquelle sehr belastend ist; darunter: Das Grundwasser, das Oberflaechenwasser, das Abwasser. Es existieren viele schwerwiegende Belastungsstellen. Und diese Wasserbelastung hat Auswirkung auf den Boden.

Die Ursache dieser Belastung faengt an mit der hohen Explosion der staedtischen Bevoelkerung. Und der Grund fuer diese Erscheinung ist die expansive Wirtschaftsentwicklung in Bac Ninh. Diese fuehrt dazu, dass die Abwassermenge rapid ansteigt. Und mit dieser Ansteigerung steigt auch proportionell der Schwermetallgehalt im Boden.

Das Wasserueberwachungszentrum hat auch viele Wasserproben verschiedener Standorte innerhalb der Provinz Bac Ninh entnommen und nach verschiedenen Schwermetallen analysiert. Dabei wurden den Industrie-Gebieten, den Handwerksdoerfern und staedtischen Siedlungen besondere Aufmerksamkeit geschenkt.

Herr Dang Truong Giang, stellv. Leiter der Abteilung Monitoring , hat dazu folgendes geaessert:

- Das Wasser in den Industrie-Gebieten ist auch durch Schwermetall hoch belastet;
- VEA hat im Jahr 2013 das nationale Wasserueberwachungszentrum auf einer Flaechе von 500qm beim Standort Co-Me, der Stadt Bac Ninh errichtet.
- DONRE Bac Ninh wurde der Betrieb und die Wasserueberwachung beauftragt. Darunter:
  - . Laufende Messung der veraenderten Wassermenge /pro 5 Minuten,
  - . Messungsparameter sind: Akalierter Gehalt des Wassers, Acid-Gehalt des Wassers sowie die Gehalte des loeslichen Sauerstoffs, des Nitrats und die Truebheit des Wassers; die schwimmenden Feststoffe im Wasser und die elektrische Leitfaehigkeit des Wassers.Diese 6 Parameter werden im Labor analysiert.

Herr Luu Xuan Hung, Leiter des Umweltamtes von Donre Bac Ninh hat noch folgendes mitgeteilt:

- Es ist sehr schwierig, das Kataster ueber den belastenden Boden zu erstellen. Und das Projekt ermoeeglicht, mit Unterstuetzung von UfU-Berlin, dies zumeistern,.
- Und dabei die Leistungsfahigkeit des DONRE-Bac Ninh-Personals auf diesem Gebiet zu erhoehen.
- Es dient zur raschen Ermittlung der bodenbelastenden Standorte in Bac Ninh.

Am 11.10.2017 wurde das Projekt „CapaViet“ bei Anwesenheit von Herrn Andreas Bieber , Umweltministerium ( BUMB ) eroeffnet. Ausserdem waren noch Vertreter von UfU-Berlin und MSP-Bochung anwesend.

Auf vietnamesische Seite waren:

- Leitung des Donre Bac Ninh
- Leiter des Umweltamtes von Bac Ninh
- Leiter der Umwelta Abteilung der zugeheorigen Landkreise von Bac Ninh.

Auf diesem Workshop wurde beschlossen, das Kataster fuer Provinz Bac Ninh zu erstellen. Dies ist eine dringende Notwendigkeit und ist ein positiver Beitrag fuer die Planung des Umweltschutzes in Bac Ninh.

Herr Le Xuan Hung hat noch miegeteilt, dass DONRE Bac Ninh und UfU-Berlin ein Protokoll zur Durchfuehrung des gemeinsamen Projektes, ab Oktober 2017 bis Oktober 2019, unterschrieben haben

Einige Aktivitaet des Projektes wurden bereits schon durchgefuehrt, wie: die Ermittlung bzw. die Bestimmung der belastenden Bodenstandorte, die analytische Untersuchung einiger verdaechtigen Bodenstandorte auf dem Gelaende einiger Handwerksdoerfer. Dabei hat der deutsche Experte (Dr. Harald Mark) mitgeteilt, dass die Erstellung des Katasters ein System von umfangreichen Informationen ueber die vorherige und derzeitige Bodennutzung erfassen soll. Es gibt dabei 4 Methoden zur Erfassung von solchen Information:

- 1) Recherche alter Dokumente,
- 2) Direkte Konsultation mit der betreffenden Behörde über die Bodennutzung in der Vergangenheit und in der Gegenwart
- 3) Durch Analyse der Luftaufnahme der Vergangenheit
- 4) Durch direkte Fragen an Personen, die direkt bzw. indirekt mit der Bodennutzung des jeweiligen Grundstückes stehen.

Dr. H. Mark sagte weiter: Wir haben das verdächtige Grundstück aufgesucht, um Bodenproben zu entnehmen. Danach haben wir die Bodenproben entnommen. Danach haben wir sie mittels des modernen Handgeräts vor Ort analysiert, um zu erfahren, ob der betroffene Boden mit Schwermetallen wie Arsen, Blei, u.a. belastet ist und in welchem Ausmass.

Nach analytischer Untersuchung wird eine Empfehlung zur Nutzung des betroffenen Bodengelaendes gegeben. Die analytische Bodenuntersuchung steht unter der Leitung von Herrn Prof. Dr. Tim Mansfeld. Die Bodenproben wurden aus dem Bodengelaende des Handwerksdorfes Da Hoi, Landkreis Chau Khue der Provinz Bac Ninh entnommen. Es wurden 3 Bodenproben der verschiedenen Stellen entnommen. Auf der Grundlage der analytischen Untersuchung wird dann eine Empfehlung zur Weiternutzung des betroffenen Grundstückes, sowie die notwendigen Behandlungsmassnahme abgegeben. Ein typisches Beispiel dafür war: Die ermittelte Zn-Belastung erreicht einen Wert von 1428. Aber die erlaubte Norm für diese Belastung beträgt nur einen Wert bis 200! D.h. die Zn-Belastung liegt mehrfach über den erlaubten Grenzwert./.